

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма*

Пятьдесят третья сессия

625-е заседание

Четверг, 17 июня 2010 года, 15 час.

Вена

*Председатель: г-н Думитру Дорин Прунариу (Румыния)**Заседание открывается в 15 час. 11 мин.*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Добрый день, уважаемые делегаты! Я теперь открываю открытым 625-е заседание Комитета по использованию космического пространства в мирных целях. Сегодня мы продолжим и, я надеюсь, завершим рассмотрение пункта 14 повестки дня "Использование космических технологий в системе Организации Объединенных Наций". Одна делегация хотела выступить по пункту 15 повестки дня "Международное сотрудничество в области содействия использованию космических геопространственных данных в целях устойчивого развития" и по пункту 16 "Общие вопросы". Если останется время мы приступим к пункту 17 "Доклад Комитета Генеральной Ассамблеи". Мы сделали большие усилия, чтобы использовать время более эффективно, и я хочу выразить признательность представителю Индии за готовность сделать доклад с рассказом об индийской программе в первой половине дня, а уважаемому представителю Российской Федерации мы очень признательны за эффективное представление сообщения "Международная система глобального мониторинга аэрокосмического пространства: новый подход к решению проблем стихийных бедствий". Мы очень признательны за то, что это было сделано утром, и что это было сделано в условиях сильного цейтнота. У нас сегодня докладов не будет. Сегодня всех делегатов мы приглашаем на открытие выставки "Из небес в космос" в Европейском институте космической политики (ESPI) в 19 часов. Все делегаты должны были получить приглашения. Какие

будут вопросы или замечания по предложенному графику? Нет.

**Пункт 14 повестки дня – "Использование
космических технологий в системе Организации
Объединенных Наций"**

Тогда мы продолжим и, я надеюсь, завершим рассмотрение пункта 14 повестки дня "Использование космических технологий в системе Организации Объединенных Наций". Я даю слово представителю Германии. Госпожа Аннете Фрелих, пожалуйста.

Г-жа ФРЁЛИХ (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, уважаемые делегаты! В июле 2009 года в Женеве был подписан меморандум о взаимопонимании между ВМО и Германским аэрокосмическим центром с созданием глобального центра данных из зон зондирования по атмосфере VDCRSAT, который работает на базе немецкого Центра данных дистанционного зондирования Земли, который является официальным центром данных ВМО. В рамках глобальной программы наблюдения атмосферы ВМО планируется расширить объем данных, включая спутниковые данные, касающиеся атмосферы. В качестве нового члена сети центров ВМО VDCRSAT станет единым координационным пунктом, где будут собираться данные наблюдения по химическому составу атмосферы. Сначала мы будем фокусироваться на ограниченном числе параметров, особенно озон и аэрозоли, либо будет обеспечиваться доступ к хранящимся данным, либо будет обеспечиваться портал, который будет связан с

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



другими представителями спутниковых данных. VDCRSAT дает ученым и широкой общественности упрощенный доступ ко все большему набору атмосферных спутниковых данных, продуктов и услуг. Кроме данных европейских полетов, например ENVISAT, доступ обеспечивается через надлежащие каналы почти ко всем существующим спутниковым системам информации о глобальной атмосфере. Эти данные имеются в режиме онлайн, причем от "сырых" данных до продуктов с высокой добавленной стоимостью. Настоящий архив данных VDCRSAT содержит данные и производную информацию по газам, аэрозолям, облачному покрову, солнечному излучению, информацию, касающуюся поверхности, например, растительного покрова, и поверхности температуры на Земле и на море. Имеются и продукты с добавленной стоимостью, приспособленные к нуждам ученых, учреждений, промышленности и общественности вообще. Благодарю вас за внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Германии за ее выступление. Таким образом, мы исчерпали рассмотрение пункта 14 повестки дня. Пункт 15 мы будем рассматривать после пункта 16, поскольку Секретариат ведет редакционную работу.

Пункт 16 повестки дня – "Прочие вопросы"

Я хотел бы, чтобы мы продолжили обсуждение пункта 16 "Прочие вопросы". Мы будем рассматривать прочие вопросы в следующем порядке: терминология и отражение заявления региональных групп. Есть ли желающие выступить? Уважаемый представитель Боливарианской Республики Венесуэла имеет слово.

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Позвольте мне обратиться к Комитету от имени ГРУЛАГ. В данном случае мы заинтересованы прежде всего в том, чтобы добиться подвижек по этому вопросу, укрепить сотрудничество и консенсус. Наша группа предлагает, чтобы мнения ГРУЛАГ фиксировались во вступительном пункте "Общий обмен мнениями", а также во вступительном пункте в существенных пунктах повестки дня, где делегации и наблюдатели прямо будут обозначаться. Мы находимся в распоряжении Секретариата, для того чтобы найти наиболее адекватную терминологию, чтобы все это отразить в заключительном документе. Мы можем этим заняться завтра в первой половине дня. Вот такое у нас предложение. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Венесуэлы, который выступил от имени ГРУЛАГ. Мне кажется, это будет применяться ко всем группам государств, как я понимаю. Есть ли какие-то возражения против предложения Венесуэлы от имени ГРУЛАГ? Уважаемый представитель Соединенных Штатов.

Г-н ХИГГИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель.

Господин Председатель! От имени моей делегации хочу поблагодарить делегацию Венесуэлы за очень конструктивное предложение. Мы, конечно, можем его поддержать, и, как сказал Секретариат, мы готовы сотрудничать со всеми государствами в целях достижения консенсуса завтра.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов. Какие будут замечания по предложенной формулировке? Уважаемый представитель Канады имеет слово.

Г-н БЭЙНС (Канада) [*синхронный перевод с английского*]: С нашей точки зрения, хорошо звучит предложение. Очень хотелось бы увидеть конкретную формулировку, чтобы все государства вместе могли вынести решение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю Канаду за эти замечания. Есть ли еще желающие сформулировать свои замечания? Нет замечаний? Тогда формулировка, предложенная Боливарианской Республикой Венесуэла от имени ГРУЛАГ приемлема для Комитета. Мы это принимаем к сведению, и Секретариат подготовит соответствующую формулировку для доклада.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хотел бы уточнить. Первая часть проекта доклада в L.279 уже разложена в ваши почтовые ящики, и у нас нет такого в проекте, потому что все это надо переработать и перевести на другие языки. Но когда мы дойдем до утверждения доклада завтра утром, то старые части доклада, которые уже готовы, мы будем их принимать и мы ознакомимся с соответствующей формулировкой. Таким образом, Секретариат принимает к сведению все предложения Венесуэлы, и мы их зафиксировали. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю Секретариат за это

уточнение. Оно приемлемо для всех делегаций? То предложение, которое внес Секретариат. Да? Уважаемый представитель Чешской Республики имеет слово.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Я хочу уточнить, правильно ли я понимаю, что мы будем это принимать и утверждать во время рассмотрения доклада завтра? Или мы уже сейчас утвердили?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Уже утвердили, а завтра мы все это отразим в докладе, который отразит сегодняшнее решение. Первая часть доклада уже распространена, но в ходе утверждения доклада завтра Секретариат включит новую формулировку, которая была принята сегодня по региональным группам.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, будьте любезны, попросите Секретариат еще раз зачитать то, что мы утвердили.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Секретариат даст вам всю информацию.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хотел бы пояснить, как Секретариат понял предложение Венесуэлы. Я буду использовать доклад прошлого года, потому что у меня нет доклада здесь. Сейчас найду страницу. Метод такой, как понял Секретариат, в рамках общих прений, раздел доклада, который отражает общие прения, будет, как всегда, согласно сложившейся практике, в случае латиноамериканских групп будет звучать так: представитель Коста-Рики, в данном случае, сделал заявление от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу латиноамериканских и карибских стран. Потом, когда мы дойдем до существенного пункта повестки дня, скажем, вот пункт из прошлого доклада, я беру просто какой-то случайный пункт "Космос и общество", мы всегда в существенных пунктах давали параграф, который указывал, какой член выступал и какой наблюдатель выступал по данному пункту. У нас будет список представителей определенных стран, будет включаться также заявление представителя Коста-Рики, который сделал заявление от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Группы латиноамериканских и карибских стран. Затем в пункте, где высказывается мнение одной делегации или нескольких делегаций, как обычно,

будет указано, одна делегация или несколько делегаций высказали то или иное мнение. Вот как понял Секретариат то, что было предложено Венесуэлой. Но, может быть, Венесуэла может уточнить, правильно ли мы поняли или нет.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Не слышно.

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Да, да, Секретарь все правильно объяснил.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Слово имеет представитель Соединенных Штатов.

Г-н ХИГГИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, я признателен Секретариату за объяснение. Это соответствует нашему пониманию, но я хочу добавить к этому, что наше предложение в докладе, чтобы это касалось всех региональных групп. То есть, если другая региональная группа тоже этого захочет, это должно быть также зафиксировано. Это не может быть ограничено только одной группой.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю делегацию Соединенных Штатов. Да, я об этом говорил в самом начале. Слово имеет представитель Бельгии.

Г-н МАЙЕНС (Бельгия) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо. У нас нет возражений. Но у меня есть небольшое уточнение в формулировке Секретариата, то есть когда какое-то государство высказывается от имени региональной группы, высказывается от имени всех членов этой группы, включая тех, кто не является членами КОПУОС. Давайте я приведу пример. Скажем, среди латиноамериканских государств 33 члена, из которых только 12 государств являются членами КОПУОС.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Что скажет Венесуэла: они высказываются от имени всей группы, включая тех, кто не является членами КОПУОС, или же они выступают от тех членов группы, которые являются членами КОПУОС? Потому что те государства, которые не являются членами КОПУОС, не могут высказывать свое мнение.

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Вы правы, господин Председатель. И все же складывается очень интересная ситуация,

потому что как раз Группа на пленарном заседании в полном составе, те, кто был вне КОПУОС, они анализировали ситуацию и поддержали. То есть Группа в целом согласна, и это должно быть отражено, но мы можем сказать "члены ГРУЛАГ, входящие в КОПУОС". На самом деле вся Группа была согласна. Мы в час ночи провели пленарное заседание всей группы, и мы отметили эти вопросы, так что могу вас заверить, вы должны знать, что все члены ГРУЛАГ с этой позицией согласны.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я понял, уважаемый представитель Венесуэлы.

Г-н РОЗЕНБЕРГ (Эквадор) [*синхронный перевод с испанского*]: Мне кажется, что здесь нужно задействовать только членов Комитета, то есть ГРУЛАГ от имени членов КОПУОС. Только что вы сказали, а мы учитываем, если Секретариат так это передаст, что ГРУЛАГ от имени членов Комитета по использованию космического пространства в мирных целях. Я повторю, что сказала Венесуэла. Вам следует знать, что все-таки все это поддерживалось всем регионом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, Секретариат имеет слово.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Когда мы до этого представляли формулировку из Секретариата с отражением заявления региональных групп, то Редакционный отдел добавил этот элемент государств – членов ООН этой группы. То, что вы имеете в первой части доклада L.279, это большой пункт, который отражает все заявления по общему обмену мнениями, в том числе и заявление от имени региональной группы. Это у вас уже есть. Затем государства – члены ООН, члены ГРУЛАГ, потому что они выступали, затем государства – члены ООН и члены Европейского союза, Группа семидесяти семи и Движение неприсоединения. Так что, если вы согласны, то давайте ограничим эти заявления странами, которые только являются членами Комитета КОПУОС. Мы еще к этому вернемся, когда будем завтра принимать доклад. То есть я просто хотел обозначить то, что вы получите завтра. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Итак, если Комитет согласен отразить лишь тот факт, что от имени этой Группы, без каких-либо добавлений, тогда мы соглашаемся. Представитель Китая, пожалуйста.

Г-н СЮЙ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Хотя мы разделяем общую идею с Секретариатом, но, мне кажется, что нам нужно все-таки еще учитывать и государства-наблюдатели. Я не знаю, Коста-Рика наблюдатель? То есть если мы запишем "от имени членов КОПУОС государства – члены ООН", подразумевая, что это будут члены КОПУОС и наблюдатели. Я не знаю, нужно ли нам говорить и члены ООН, и члены КОПУОС, и наблюдатели. Возможно, что это будет слишком сложно. Если вы хотите от имени каких-то государств отразить формулировку, то какая-то связь с членством в КОПУОС должна быть, либо наблюдатели. Нам необходимо единое понимание, потому что есть и наблюдатели. Иногда они выступают от имени группы государств.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Китая. Слово имеет Колумбия.

Г-н СЕРРАНО КАДЕНА (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Моя делегация полностью согласна с Китаем. Мы в нашей региональной группе готовим заявление. Это то, чем мы занимаемся. Не важно, являемся ли мы членами или нечленами конкретного Комитета. Заявления, которые зачитываются, отражают мнения всех членов Группы, в данном случае членов Группы ГРУЛАГ. Когда страны имеют статус наблюдателей, то и эти страны присоединяются к заявлениям, которые зачитываются от имени группы ГРУЛАГ. Мы не хотели бы, чтобы было записано "только члены КОПУОС, члены ГРУЛАГ выразили свое мнение". Мы хотим иметь что-то более непосредственное. Мы могли бы записать "члены и наблюдатели", но мы предпочли бы записать "члены ГРУЛАГ" и точка.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Колумбии. Будут ли замечания по поводу того, что сказала Колумбия? Соединенные Штаты.

Г-н ХИГГИНС (Соединенные Штаты) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я полностью согласен с выступлением Колумбии. Для всех региональных групп не важно, какая традиционная терминология применялась. Мы не знаем, как работают региональные группы, то есть нельзя сказать, что региональная группа проконсультировалась только с отдельными государствами либо со всеми странами. Если кто-то выступает от имени региональной группы, то это означает, что какая-то координация была проведена,

поэтому нам нужно просто ссылаться на региональные группы без какого-либо дальнейшего уточнения. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Итак, согласны ли мы с упрощенной терминологией, которая предложена? То есть от имени региональной группы, без каких-либо добавлений. Если более комментариев нет, то я буду считать, что Комитет согласен с этим, и Секретариат сейчас примет меры, для того чтобы отразить в докладе то, что было только что согласовано.

Уважаемые делегаты! Комитет на пятьдесят второй сессии решил отсрочить решение по поводу статуса наблюдателя Международной ассоциации космической безопасности (IAASS) с учетом необходимости дополнительной информации на пятьдесят третью сессию. IAASS предоставила дополнительную информацию, которая содержится в документе A/AC.105/2010/CRP-4 и CRP-4, Addendum 1. Эти документы были распространены, они у вас должны быть. Слово имеет представитель IAASS – Международной ассоциации космической безопасности.

Г-н ПЕЛТОН (Международная ассоциация космической безопасности (IAASS)) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я хочу поблагодарить вас, господин Председатель, поблагодарить Секретариат, в частности Николаса Хедмана и профессора Отман, за помощь. Спасибо всем делегатам, которые позволили сделать эту презентацию. Я попытаюсь быть максимально кратким. Есть презентация в документе. Я не буду идти по всему документу, я лишь остановлюсь на паре слайдов.

Первое, что я хочу отметить, это то, что организация, которая была учреждена в 2004 году и которая является членом Международной астронавтической федерации с 2004 года, росла постоянно и включает все космические агентства всего мира и большинство космической индустрии мира. Мы участвовали в целом ряде мероприятий, осуществляли профессиональную подготовку и исследования, подготовку учебников, а также раздавали премии. Помимо работы с Международной астронавтической федерацией, у нас тесные связи с Международным космическим университетом. Я являюсь председателем Академического комитета и бывшим деканом Международного космического университета. Мы работаем в различных областях.

Что я хотел бы подчеркнуть, так это то, что мы считаем, что та работа, которую мы проводим на

международной основе с космическими агентствами, с коммерческими космическими агентствами, увязана с работой Комитета КОПУОС в том, что касается устойчивости космической деятельности. У нас есть программа работы, которая касается безопасности космических операций, космического мусора. Сейчас мы готовим публикацию, где прорабатываются юридические вопросы, касающиеся устойчивости. Мы можем сказать, что экспертиза всех членов IAASS может помочь работе КОПУОС в предстоящие месяцы и годы. Я покажу пару слайдов, поскольку они визуально полезны. Здесь показано членство нашей Ассоциации. Двадцать три. Сейчас у нас 24 страны являются активными членами. В основном из Соединенных Штатов. Затем хорошо представлена Европа, сюда включены Япония, Китай и Индия, страны Южной Америки. Мы надеемся, конечно, расширять наше членство по мере расширения нашей деятельности.

Хочу отметить некоторые виды деятельности. Мы завершили в 2009 году книгу в 1000 страниц, которая является, наверное, самой полной книгой, которую когда-либо писали по вопросу космической безопасности. В прошлом году доктор Рам Джаку и я опубликовали в Британском межпланетарном обществе публикацию. В августе этого года доктор Джаку и я также будем редакторами учебника по космической безопасности "Нормы и стандарты". Наверное, это будет также самой полной публикацией по этому вопросу. Мы активно работаем в академической области. Это касается и создания новой программы для получения степени магистра в Соединенных Штатах и в Европе, а может быть, еще где-либо. Хочу сказать, что у нас прошли четыре международных конференции: две в Европе и две в Соединенных Штатах Америки. В них приняли участие приблизительно 300 делегатов. Следующая конференция состоится в Версале, Франция. Мы надеемся, что будет еще больше участников. Самое главное, что я хочу здесь отметить, что IAASS – некоммерческая профессиональная организация, деятельность которой посвящена продвижению космической безопасности. Мы также занимаемся и устойчивостью. Это главные области нашей деятельности на предстоящие несколько лет.

Наконец, хочу отметить, что мы надеемся очень скоро предполагать, что нас приняли в наблюдатели при Комитете по использованию космического пространства в мирных целях. Хотелось бы получить также и консультативный и наблюдательный статус при Международном союзе электросвязи и Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Международной ассоциации космической безопасности. Будут ли какие-либо возражения, комментарии? Пожалуйста, профессор Копал.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Разъяснение термина "космическая безопасность", потому что именно в связи с безопасностью человека, по-английски, наверное, неправильно это названо. Наверное нужно написать "space security", а не "space safety". Я знаю, что такое безопасность "security" для авиации, но, наверное, здесь имеется в виду что-то еще. Я хотел бы, чтобы представитель этой Ассоциации остановился подробнее на этом термине "space safety" – космическая безопасность.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Пожалуйста, еще раз покажите презентацию Ассоциации. Не слышно оратора, микрофон.

Г-н ПЕЛТОН (Международная ассоциация космической безопасности (IAASS)) [*синхронный перевод с английского*]: Я хотел бы сказать, пока готовят презентацию, что у нас очень широкое определение космической безопасности. Мы включили в это понятие безопасность для людей и на Земле, и на море, и в воздухе, а также безопасность персонала, который осуществляет запуск, и тех, кто на борту. Это и безопасность ценных активов на орбите. Это спутники и т. д. Это безопасность космоса, воздуха и безопасные условия на Земле. Понимание нашей миссии очень широкое. Если вы читаете наши книги, то увидите, что мы включаем все эти области. Также мы проводим различные семинары в этих областях. У нас ведется дискуссия с канадским правительством и Международным университетом ГЕО по поводу проведения семинара по space security и по некоторым другим смежным вопросам. Но это название нашей организации. Охват очень широкий. Он включает все вопросы, которые я перечислил.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Международной ассоциации космической безопасности. Будут ли замечания, есть ли возражения против того, чтобы предоставить статус постоянного наблюдателя Международной ассоциации космической безопасности? Нет возражений. Я могу считать, что Комитет согласен рекомендовать. Слово имеет Венесуэла.

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас. У нас нет возражений против того, чтобы эта неправительственная организация принимала участие. Но есть один интересный аспект, который мы поднимали в связи с другим вопросом. Когда мы перейдем к следующему пункту повестки дня, я хочу зачитать наше заявление и поставить его на голосование принятие этой неправительственной организации. Мы будем делать это заявление по другому пункту повестки дня, поскольку это связано с темой неправительственных организаций в общем. Я не хочу, чтобы кто-то считал, что мы конкретно возражаем против этой конкретной неправительственной организации, это вовсе не так.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Итак, я представляю делегатам предложение предоставить статус постоянного наблюдателя этой Ассоциации и рекомендовать Генеральной Ассамблее предоставить этот статус. Мы будем рекомендовать, а Генеральная Ассамблея будет утверждать. Есть возражения против того, чтобы рекомендовать Генеральной Ассамблее предоставить статус постоянного наблюдателя Международной ассоциации космической безопасности? Я понимаю, что вы имеете в виду. Речь идет о полном процессе, проблем нет. Если нет возражений, то решение принимается.

Уважаемые делегаты! Ассоциация центров дистанционного зондирования в арабском мире представила свою заявку на постоянного наблюдателя в Комитете. Это заявление имеется в А/АС.105/2010/CRP-5. Слово имеет представитель Китая.

Г-н СЮЙ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Извините, что я попросил слова. Китай в духе сотрудничества согласен с вами, что мы можем присоединиться к консенсусу и поддержать IAASS в заявлении о постоянном наблюдательстве. То же самое касается и консультативного статуса при Международном союзе электросвязи и Экономическом и Социальном Совете.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Мы будем ожидать дополнительной информации по поводу консультативного статуса при ЭКОСОС и Международном союзе электросвязи, потому что это требование КОПУОС. Итак, Ассоциация центров дистанционного зондирования в арабском мире имеет слово.

Г-н ГАШУТ (Ассоциация центров дистанционного зондирования в арабском мире (ARSCAW)) [*синхронный перевод с арабского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я медленно зачитаю для устных переводчиков.

От имени Ассоциации центров дистанционного зондирования в арабском мире и от имени себя лично как секретаря этой Ассоциации я хочу поздравить вас, господин Председатель, с избранием на пост Председателя по использованию космического пространства в мирных целях. Также я поздравляю заместителей Председателя, благодарю госпожу Отман, директора Управления по вопросам космического пространства, за работу. Благодарю и за просьбу, которая здесь представлена. Благодарю глав делегаций, делегатов и организации, которые участвуют в работе этой сессии, за то, они позволили присутствовать на ваших заседаниях и выступать.

Наша Ассоциация работает под эгидой Федерации Арабского совета научных исследований, который заседает в Судане. Наша организация имеет мандат от этого Совета. Она состоит из директора и главы центров. В ней представлены Сирия, Иордания, Саудовская Аравия, Египет, Ливия, Тунис, Марокко, Мавритания, Судан и Палестина. Ассоциация обращается к вам через Управление по вопросам космического пространства с просьбой участвовать в работе международного сообщества в области мирного использования космического пространства, рекомендациях ЮНИСПЕЙС-III, с тем, чтобы наша организация играла большую роль на региональном и международном уровнях. Мы координируем работу специализированных агентств в этой области в государствах-членах и в принципе в Арабском мире. Мы внимательно следим за всеми событиями в области науки и космической технологии. Эти технологии мы используем для рационального использования природных ресурсов, для решения различных проблем – засухи, опустынивания, дефицита воды, вегетативной растительности и изменения климата.

Наша Ассоциация правительственная, она была создана решением Федерации в 2002 году. Это решение было принято 19 декабря 2002 года, когда проходила очередная сессия в Аммане, Иордания, где были министры просвещения и научных исследований арабских стран. Ливия была избрана координатором нашей Ассоциации. Наша Ассоциация имеет следующие цели: укрепление научных исследований, в частности в области дистанционного зондирования, создания необходимой инфраструктуры для научного сотрудничества между организациями арабских

стран, а также другими международными и иностранными организациями, определение приоритетов и целей для научных исследований в области космического пространства, применение общей политики с акцентом на аспекты развития, предоставление возможностей нашим ученым в космических исследованиях и в использовании космической технологии, проведение общих проектов региона с целью решения проблем устойчивого развития, внесение эффективного вклада в развитие людских ресурсов на основе специально разработанных учебных программ для достижения научных целей арабских стран, содействие общим совместным научным исследованиям. Состав нашей Ассоциации следующий: Секретариат и Совет. После своего создания Ассоциация подготовила программу сотрудничества арабских стран с задействованием специальных агентств и организаций. Мы также сотрудничали с Организацией промышленного и сельскохозяйственного развития арабских стран, с Центром развития сухих и полусухих районов сахеля и с другими организациями.

Несмотря на свою молодость, ей всего лишь 5 лет, Ассоциация осуществляла множество проектов в области дистанционного зондирования, обеспечивала координацию между специализированными учреждениями. Ассоциация каждый год принимает очередной план работы, который охватывает множество областей. Во-первых, развитие людских ресурсов. Мы организовали целый ряд учебных курсов для подготовке кадров, специалистов в области дистанционного зондирования и применения радаров, а также в области планирования использования природных ресурсов и по вопросам растительного покрова. Мы организовывали специализированные курсы в Ливии в 2006 году. В 2007 году мы проводили курсы по дистанционному зондированию. Мохаммед V, Королевство Марокко, в сотрудничестве с Арабской организацией индустриализации мы организовали в 2008 году учебные курсы, где участвовали специалисты из Ливийского центра. Также в 2009 году мы осуществляли сотрудничество с Сирийским центром дистанционного зондирования, где проводились научные исследования на основе ежегодного плана. Мы осуществили большое количество проектов. Мы создавали геологические цифровые карты в сотрудничестве с Арабской организацией промышленного развития, а также исследования. Мы сотрудничали с Ливией и другими странами. В Тунисе был крупный проект, который охватывал, в частности, растительный покров. С Сирией и Ливией были осуществлены схожие проекты. Еще один проект в области опустынивания и движения песка и дюн готовится Ливией и Египтом

в приграничных региона. Кроме того, мы создали крупную базу данных для организаций и специализированных центров, которые занимаются космонавтикой. Мы проводили соответствующие симпозиумы и конференции, в частности по географическим названиям в Тунисе в 2008 году. Другая международная конференция по методам дистанционного зондирования была проведена в Ливии в 2009 году, арабская Конференция по проблеме опустынивания в Ливии была проведена в 2010 году. Пятая арабская Конференция по богатствам недр.

Следующее важное направление работы – это подготовка кадров и укрепление потенциала. Наш Совет утвердил ряд мер, для того чтобы построить Центр образования в области космической науки и техники для арабоязычных стран под эгидой нашей Ассоциации. Речь идет о специализации в области подготовки по космическим наукам. Вопрос о штаб-квартире был решен в ходе совещания. Он будет окончательно утвержден в ноябре на совещании в Судане. Мы выпускаем научный журнал, его редактор – выдающийся арабский ученый в области космических наук. Журнал выходит дважды в год, он называется "Методы дистанционного зондирования".

Нам хотелось бы подчеркнуть важность укрепления сотрудничества между арабскими странами. Мы много делаем в Ассоциации для достижения этой цели, поскольку космическое пространство – это важный общий природный ресурс, достояние всего человечества, поэтому очень важно наращивать потенциал в данной области, особенно в тех арабских странах, которые еще только приступают к первым шагам в решении таких вопросов, как использование космонавтики для борьбы со стихийными бедствиями или укрепления продовольственной безопасности. Мы убеждены в том, что все мировое сообщество вместе должно заниматься этими вопросами. Мы просим только одного, чтобы нам помогли развить потенциал арабских стран в этой области. Мы уже доказали нашу способность развиваться. Мы намерены активно участвовать вместе с другими странами мира в работе по этим направлениям. Мы надеемся, что мир позитивно отреагирует на наши просьбы и предложения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю Ассоциацию центров дистанционного зондирования в арабском мире за это заявление. Есть ли возражения против того, чтобы предложить Генеральной Ассамблее предоставить Ассоциации статус постоянного наблюдателя в КОПУОС? Сирия, пожалуйста.

Г-н АММАР (Сирия) [*синхронный перевод с арабского*]: Благодарю вас, господин Председатель.

Господин Председатель! Выступление секретаря Ассоциации уже показало, какую важную роль играет Ассоциация. Это самая крупная организация в нашем регионе в этой области, это еще и самая активная организация в этой области, что было подтверждено самим Президентом Ассоциации. Это самая активная организация, которая действует в наших странах. Эта Ассоциация объединяет большую часть центров дистанционного зондирования в арабских странах. Это правительственная организация, это организация, которая делает много для нашего региона. Вы конечно же знаете, что публикаций на арабском языке не так мало, и как раз среди них публикации нашей Ассоциации призваны распространять эту культуру, распространять блага космонавтики. Нам нужны такие организации, чтобы координировать деятельность в арабских странах, чтобы установить сотрудничество между соответствующими правительственными организациями. Нам также нужно, чтобы эта Ассоциация присутствовала здесь, в нашем форуме. Данная Ассоциация уже работает над подготовкой кадров на арабском языке в области дистанционного зондирования. Полагаем, что эта Ассоциация дает огромную добавленную стоимость для нашего региона, и она вполне заслужила статуса постоянного наблюдателя в КОПУОС. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Сирии за это выступление. Я хочу спросить представителя Ассоциации, а вы межправительственная организация или вы неправительственная организация? Это очень важно для ЭКОСОС с точки зрения статуса.

Г-н ГАШУТ (Ассоциация центров дистанционного зондирования в арабском мире (ARSCAW)) [*синхронный перевод с арабского*]: Наша организация межправительственная, арабская межправительственная организация.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Алжир имеет слово.

Г-н ОУССЕДИК (Алжир) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Делегация Алжира полностью поддерживает аргументы нашего друга из сирийской делегации. Мы полностью поддерживаем Ассоциацию центров дистанционного зондирования в арабском мире, чтобы она получила статус наблюдателя в КОПУОС.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Алжира за его замечание. Есть ли еще желающие выступить? Франция, пожалуйста.

Г-н СКОТТИ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Моя делегация приняла к сведению заявление Ассоциации центров дистанционного зондирования в арабском мире. Мы отмечаем, что заявка поступила только 10 июня, когда мы уже открыли сессию нашего Комитета. По крайней мере, моя делегация еще не получила на этот счет инструкций, необходимых для принятия решения. Я констатирую. Что касается деятельности Ассоциации по продвижению космического прогресса, то кандидатура упоминалась в прошлом 2009 году, соответственно, решение принимается в нынешнем году. Мы должны принимать решение после полного информирования, поэтому, может быть, давайте дадим себе время для размышления до следующего года, прежде чем мы будем принимать решение по этому кандидату. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Франции. Германия.

Г-н ПФАННЕ (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Я хочу поддержать эту идею. Нужно разъяснить ситуацию. Я, в частности, считаю, что письменный материал, представленный нам, намного менее объемный, чем то, что мы услышали сейчас. Чтобы составить мнение, нам очень хотелось бы увидеть более объемный материал. Я справился с интернет-страницей, которая упоминалась. Сайт очень маленький, линков там не так много, к тому же только на арабском языке. Довольно сложно анализировать только на базе устного сообщения о проведенной деятельности. Если сравнить с другими организациями, то там приводится буквально тысяча страниц, то есть мы располагаем намного более объемным материалом, поэтому я хочу поддержать французскую идею. Мы должны получить больше информации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Германии. Саудовская Аравия.

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель! Вы знаете, я совершенно не согласен с двумя предыдущими делегациями Франции и Германии. Да, все это на арабском, в интернете на арабском, ну и что! Мы не обязаны писать на

французском, английском или на другом языке. Это первое. Второе. Я хочу поддержать эту организацию, потому что я представляю правительство, и мы являемся членами этой Ассоциации. Саудовская Аравия, Ирак, Алжир, Тунис, Сирия – все эти страны являются членами. Мы не какая-то неправительственная организация, извините меня! Мы правительственная организация, нас поддерживают правительства, деньги поступают от наших правительств. Так что у нас очень твердая позиция. Это не просто неправительственная организация добровольного свойства, которая работает на чьи-то дары. Мы хотели бы, чтобы Комитет не откладывал принятие решения по данному вопросу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Саудовской Аравии за его выступление. Как я понимаю, никто не комментировал вопросы финансирования ассоциаций и организаций. Речь идет о нехватке информации для некоторых делегаций. Есть ли еще какие-то замечания или предложения? Сначала Венесуэла, потом Сирия.

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы хотим присоединиться к тому, что сейчас сказала делегация Саудовской Аравии. Мы говорим о государствах, о государствах, уважаемых в этом Комитете. Все они ведут космическую деятельность, и к тому же, по-моему, несправедливо то, как мы подходим. Тут нет равновесия. На прошлых сессиях то же самое происходило с некоторыми неправительственными организациями, их представляли и, несмотря на критику, они проходили, поэтому когда речь идет о других странах, возникают какие-то условия, которых раньше не было. Надо очень осторожно к этому подходить. Мы должны действовать максимально транспарентно в таких вопросах. Все группы должны быть в равных положениях. Мы говорим о государствах, а государства эти уважаемые, признанные данным Комитетом, поэтому мы обязаны согласиться со вступлением этого межправительственного органа без каких-либо проблем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Венесуэлы. Я не думаю, что у нас есть какие-то проблемы с транспарентностью или какие-то условия. Никто не ставит перед разными организациями разных условий. Вы, наверное, помните, что принятие IAASS было отложено на один год, для того чтобы она могла представить более подробную информацию, потому что не все были довольны той информацией, которая

была представлена в первый раз. Теперь они представили эту информацию, она изучалась в столицах, и все было утверждено. Так что никакого отсутствия транспарентности. Две делегации – Франции и Германии – сказали, что не хватает информации для принятия решения, не более того. Я даю слово уважаемому представителю Сирии.

Г-н АММАР (Сирия) [*синхронный перевод с арабского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я хотел бы подтвердить то, что вы сказали в конце, что нехватка информации еще не означает, что есть какие-то возражения против предоставления статуса этой организации. Я хотел бы уточнить для тех, кто нуждается в большей информации по поводу этой Ассоциации, и сказать, что эта Ассоциация представляет нас как государства. Мы, все арабские государства, присутствующие здесь, являемся членами этой Ассоциации. Или кто-то возражает против нашего присутствия или нашего участия в работе КОПУОС? Я не думаю, что это так. Мы постоянные представители здесь, в КОПУОС, и мы являемся также членами этой Ассоциации. По-моему, эта Ассоциация слишком ходатайственной, чтобы обращаться с таким ходатайством, она финансируется Федерацией научных советов арабских стран. Эта Федерация решила выделить бюджет ряду ассоциаций и особенно этой Ассоциации, потому что она очень активна. Это межправительственная Ассоциация, которая объединяет все арабские страны, и мы, государства – члены КОПУОС, являемся также членами этой Ассоциации. Это межправительственная организация, которая нас представляет, это законная, легитимная организация. Мне кажется, что мы должны сейчас решить вопрос о предоставлении ей статуса постоянного наблюдателя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Сирии за это замечание. Какие будут возражения против предоставления статуса наблюдателя этой Ассоциации? Есть ли еще возражения? Поднимайте руки. Бельгия.

Г-н МАЙЕНС (Бельгия) [*синхронный перевод с французского*]: Я должен сказать, что я признателен всем делегациям, которые высказались, для того чтобы представить по этой кандидатуре, включая представителя самой Ассоциации. Мы не возражаем принципиально, но единственно, как это уже было сказано, кандидатура поступила очень поздно, и в принципе такие вопросы не могут решаться на уровне делегаций здесь, в КОПУОС. Этот вопрос через Постоянное представительство должен решаться в Брюсселе, поэтому, при всей симпатии к

этому кандидату, мы хотели бы, с одной стороны, проконсультироваться с нашей столицей, а с другой стороны, мы не можем создавать прецедента в рассмотрении этого вопроса. Мы такие вопросы рассматриваем очень серьезно, как вы нам правильно напомнили. Именно поэтому я попрошу как Комитет, так и данную Ассоциацию проявить некоторое терпение, чтобы мы могли пройти все соответствующие процедуры, которые приняты у нас внутри делегаций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо представителю Бельгии. Слово имеет Китай.

Г-н СЮЙ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Китай поддерживает заявку Ассоциации. Мы рады будем принять организацию с таким широким представительством. Мы рады тому, что она проявляет интерес к нашему совещанию, что она ходатайствует о получении постоянного статуса. Мне кажется, что вы четко объяснили, что речь идет о межправительственной организации. Согласно записке, подготовленной Секретариатом, у нас есть четкие критерии для межправительственных организаций: они должны заниматься космической деятельностью в соответствии с духом Устава Организации Объединенных Наций, они должны иметь четкую организационную структуру. Все эти требования выполнены Ассоциацией центров дистанционного зондирования в арабском мире, поэтому я не вижу причин откладывать предоставление статуса этой организации. Может быть, у некоторых делегаций есть какие-то сомнения, может быть, им нужна дополнительная информация, но поскольку эта организация явно выполняет все требования, мы должны предоставить ей статус наблюдателя. Хотя я понимаю, что в будущем, наверное, эта организация должна предоставить более подробную информацию о своей деятельности, вряд ли это должно быть предварительным условием для предоставления статуса, потому что они уже соответствуют всем требованиям. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Китая за его замечание. Ливия.

Г-н ГАШУТ (Ливия) [*синхронный перевод с арабского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хочу выступить в качестве представителя Ливии. Данная Ассоциация расположена в Ливии. Как уже сказал мой коллега, – это ассоциация арабских стран. Что касается информации, которая поступила поздно, то, может быть, Секретариат знает, что порой очень трудно поддерживать связь. Я, например, не получит

ответа о Секретариата в отношении моего присутствия здесь. Я знаю, что есть проблемы связи, а не передачи информации. Мне кажется, что всю информацию мы можем передать требующим ее государствам-членам. Я не думаю, что откладывать совершенно необходимо. Речь идет о межправительственной организации с четким межправительственным финансированием. Это организация, которая занимается научными исследованиями, в нее входят министры просвещения и образования и другие. Это Ассоциация, которая финансируется из специальных фондов, выделяемых Научным советом арабских стран. Я не думаю, что здесь должны возникать какие-то проблемы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Секретарь имеет слово для уточнения.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Да, вы знаете, у нас были проблемы связи. Как вы видите, мы получили заявку 10 мая, и сразу после этого мы ответили организации, но нам трудно было с ними связаться. Однако именно в этих рамках мы все это представили. 10 мая мы получили заявку на наблюдателя от этой межправительственной организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Секретариата за это уточнение. Государства должны понимать, что каждое государство имеет определенную внутреннюю процедуру, процедуру связи с Секретариатом, принятия внутренних решений и предоставления инструкций делегациям. Никто не ставит проблемы с финансированием, с организацией, с представительством и представленностью правительств арабских стран. Единственная проблема, как я понимаю, заключается в том, что заявка поступила всего месяц назад, и у государств не было времени отреагировать и провести этот вопрос через министерства иностранных дел в такие короткие сроки. Никто не сомневается в доброй воле этой организации, как я понял из выступлений государств-членов. Слово имеет представитель Ирана.

Г-н ШИРАЗИ (Иран) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Очень кратко. Моя делегация хотела бы присоединиться к предыдущему оратору и поддержать ходатайство Арабской ассоциации дистанционного зондирования. Через вас, господин Председатель, моя делегация просит Комитет принять меры по этому ходатайству и предоставить статус постоянного наблюдателя. Мы верим, что эта Ассоциация внесет вклад и в работу Комитета, и в

работу его вспомогательных органов, имея статус постоянного наблюдателя, и вклад очень существенный. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Пожалуйста, Куба. А потом мы попытаемся принять какое-то решение. Нет, сначала Пакистан. Пакистан, пожалуйста.

Г-н СИРАДЖ (Пакистан) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Моя делегация хотела бы поддержать мнение делегата Китая. Делегат Китая правильно сказал, что это межправительственная организация, с межправительственным финансированием, поэтому хотелось бы поддержать идею, чтобы эта организация стала постоянным наблюдателем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Куба, пожалуйста.

Г-н ФЕРНАНДЕС РОНДОН (Куба) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо за то, что вы дали мне слово. Одно уточнение у Секретариата. Как я понял, Секретариат говорил, что кандидатура была представлена в установленные сроки. Если это так, если я правильно понял, то хотел бы сначала это уточнить. Если кандидатура была представлена в положенные сроки, мы полностью поддерживаем все, что сказала делегация Китая.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый представитель Кубы. Пожалуйста, Секретариат.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Секретариат не определяет надлежащие сроки. Это определяют делегаты Комитета при рассмотрении ходатайства о получении постоянного статуса наблюдателя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Германия.

Г-н ПФАННЕ (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Я принимаю к сведению, что, очевидно, одна из региональных групп очень заинтересована в получении этой Ассоциацией статуса наблюдателя. Но я боюсь, что это может создать отрицательный прецедент, если мы предоставим необходимый статус одной из организаций без объяснения другим странам и региональным группам важности деятельности этой Ассоциации. Вы извините, я арабского языка не знаю. Из того, что я понял, у нас только три страницы. Сейчас было подробное выступление, но в

письменном виде этого нет, и мне будет очень трудно объяснить моему правительству. Три страницы – это просто недостаточно. Упоминаются семинары, учебные курсы, научные конференции. Подробно не рассказывается о структуре, о кадрах, об организационной структуре. Я согласен, я получил устную информацию, но мне все-таки нужно иметь возможность объяснить, почему я должен поддержать эту Ассоциацию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, Германия. Мексика, пожалуйста.

Г-н КАМАЧО ЛАРА (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мы считаем, что у нас есть достаточно элементов, необходимых для определения того, что эта Ассоциация действительно имеет отношение и к деятельности Комитета, и подкомитетов. Что нас беспокоит, так это общий подход. Это организация, которая интересуется мирным использованием космоса и содействием международному сотрудничеству. То, что они учредили этот Центр, демонстрирует интерес к региональному сотрудничеству. Они могли бы, конечно, использовать работу в Комитете на благо арабских стран. Я просто размышляю вслух. Но, может быть, и Комитет мог бы извлечь пользу из взаимодействия с этой организацией, с научно-техническим сообществом. Возможно, что у них есть какие-то юридические компоненты, что будет опять же способствовать работе в нашем Комитете. Так что мы склонны согласиться. Если бы не рекомендовали принятие этой Ассоциации, то каковы были бы последствия? Это просто была бы отсрочка этого вопроса на один год. Это то, что мы уже видели в предыдущих случаях. Нет каких-либо оснований считать, что мы не примем эту организацию. Так может быть, тогда нам следует проявить большую гибкость и поддержать их? Это мнение моей делегации, которым мы хотели поделиться. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Мексики. Уважаемый представитель Сирии имеет слово.

Г-н АММАР (Сирия) [*синхронный перевод с арабского*]: Благодарю вас. Простите за то, что я так часто стал выступать по одному и тому же вопросу. Итак, мы говорим о международном сотрудничестве, о дистанционном зондировании, об использовании космоса. Мы поддерживаем такое сотрудничество. Недавно с Китаем мы подписали соглашение о принимающем государстве, мы пытаемся создать

целую сеть организаций. И вот наша Ассоциация состоит из многих стран значительного региона, а что касается предоставления дополнительной информации, то я не думаю, что здесь стоит что-то пояснять особенно. Эта организация состоит из правительств стран, которые являются членами КОПУОС. Эта та Ассоциация, которая выступает от имени всех этих правительств. Правительственная Ассоциация, состоящая из важных государств-членов, присутствующих здесь, вряд ли должна объяснять другим представителям то, что стоит принимать эту Ассоциацию или нет. Мы знаем ее деятельность. С неправительственными организациями, да, мы запрашиваем информацию об их деятельности. Но это – межправительственная организация. Нет причин откладывать принятие решения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: На этом мы заслушали всех желающих выступить. Проблема не в том, что мы не согласны с этой Ассоциацией, с мирными целями этой организации, с тем фактом, что эта организация – межправительственная и что она важна для всех арабских стран. Проблема лишь в процедуре. Если вы обращаетесь к юристам, к суду, то они вам дают определенные сроки для рассмотрения определенных документов. Здесь так же. У государств-членов есть свои процедуры для принятия решений. Если процедура не соблюдается, то тогда нет и согласия, как мы поняли из выступлений Бельгии, Франции и Германии. У них нет еще инструкций из столиц. Это не означает, что инструкции будут негативными через месяц, либо через два, либо через полгода. Это просто означает, что процедура пока еще полностью не соблюдена в соответствии с требованиями государств-членов. Саудовская Аравия – последний оратор, пожалуйста.

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я буду выступать по-английски, потому что я буду очень быстро выступать. Первое. Мы не в суде, мы не обращаемся к юристу. Второе. Я могу вам сказать, что в прошлом либо в позапрошлом году у нас была организация, которая 6 июня подала заявку. Не в мае, а в июне, 6 июня, и она была признана в качестве постоянного члена. Вы говорите о времени и так далее. Эта организация, которая поддерживается странами, и не похожа на ту организацию. Как и делегат Китая и делегат Пакистана, мы хотим заявить, что эта организация удовлетворяет потребностям и отвечает требованиям Комитета по использованию космического пространства в мирных целях. Поэтому нам не нужно тратить еще целый год только лишь на

то, чтобы мы получили разрешение на принятие этой организации в Комитет.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю Саудовскую Аравию. Одно из предложений, которое я мог бы сделать, таково: просить Комитет согласиться с предоставлением статуса постоянного наблюдателя, то есть предоставить такой статус. Но в то же время просить организацию предоставить Научно-техническому и Юридическому подкомитетам и полному Комитету необходимую информацию, которую запрашивают государства-члены. Если вы согласны, мы могли бы принять такое решение. Согласны ли Франция, Германия? Китай имеет слово.

Г-н СЮЙ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Мы согласны с предложением. У нас есть небольшая поправка. Вместо слова "просить" давайте используем слово "предлагать". Ведь Генеральная Ассамблея принимает решение, предоставлять или не предоставлять статус постоянного наблюдателя. Не просить надо, мы предлагаем. Если бы они уже были бы постоянным наблюдателем, то тогда мы не запрашивали бы дополнительную информацию. Я считаю, что, учитывая, что это межправительственная организация, вместо слова "просить" следовало бы записать слово "предлагать".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Пожалуйста, Бельгия.

Г-н МАЙЕНС (Бельгия) [*синхронный перевод с французского*]: Мы не будем здесь вести битву по принципиальному вопросу. Хочу сказать одно: то что я слышал последние полчаса, серьезно подрывает доверие к этому Комитету. Я считаю, что неуважительно, что некоторые делегации пытаются навязать решение. Хотя ранее всегда была конструктивная атмосфера. Мы просим лишь соблюдать внутренние процедуры и можно было бы согласиться с одним годом. Через год мы соберемся, и эта организация будет среди нас. Что будет сейчас? Решение будет принято под нажимом. Это подрывает доверие. После этого будет трудно работать конструктивно. Я еще переговорю со своим постоянным представителем и скажу ей, что такое поведение делает нашу работу очень и очень затруднительной.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Слово имеет представитель Франции.

Г-н СКОТТИ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин

Председатель. Я прекрасно понимаю эмоции, которые выражаются уважаемым представителем Бельгии по поводу того, как принимается решение. Что касается этого письма, то оно было направлено 3 мая из Триполи, через 5 дней пришло в Вену, и прошел месяц, чтобы оно из Вены попало в Вену. Если такое решение будет принято, то тогда в протоколе заседания нужно указать на недостатки в работе Секретариата, который слишком поздно представил государствам эту кандидатуру. У нас был брифинг для подготовки повестки дня, но эта кандидатура не упоминалась, хотя уже была известна Секретариату. Секретариат должен был представить эту кандидатуру заблаговременно, чтобы решение принималось обоснованно. Я считаю, что теперешняя процедура не является корректной и адекватной. Я хотел бы, что это было отражено в протоколе и чтобы это было доведено до руководящих инстанций в Вене. Мы никогда не сомневались в качестве работы, в отношении финансирования, состава этой организации, этой кандидатуры. Мы считаем что то, как эта кандидатура была представлена Секретариатом через Управление, помешало нам принять обоснованное решение. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я предлагаю отложить решение относительно этой Ассоциации до завтрашнего утра. Давайте оставим время государствам-членам, для того чтобы проконсультироваться со своими столицами, и что-то окончательное примем завтра – либо предложим Генеральной Ассамблее предоставить статус при условии предоставления информации для Секретариата, Комитета и подкомитетов, либо мы отсрочим на один год принятие решения, до тех пор пока у нас не будет всей полной необходимой информации для государств-членов, с тем чтобы они согласились с этим предложением. Проблема не в самой Ассоциации, как было в случае с IAASS, где было много государств-членов и была отсрочка на год, для того чтобы все государства-члены получили необходимую информацию. Нам здесь необходим консенсус. Если же консенсуса нет, мы не можем принимать решение. Если завтра утром у нас не будет консенсуса всех членов Комитета, то мы отсрочим решение вопроса о принятии этой организации в качестве постоянного наблюдателя на один год, до тех пор пока она не предоставит всей необходимой полной информации для всех государств-членов, чтобы можно было принять решение в их министерствах иностранных дел. Спасибо.

Теперь я хочу предоставить слово Бразилии. Правила и процедуры Комитета, предоставление статуса неправительственным организациям. Вначале

Секретариат выступит по документу A/AC.105/2001/CRP-6. Пожалуйста.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Документ CRP-6 уже представлялся делегациям, но Секретариат проинформировала одна неправительственная организация о самой последней информации. Мы ее получили вчера. Комитет неправительственных организаций ЭКОСОС рекомендовал длинный список организаций, Фонд "Безопасный мир" для рассмотрения на пленуме ЭКОСОС. Это последняя информация, изложенная вчера Фондом "Безопасный мир", что Комитет по неправительственным организациям ЭКОСОС рекомендовал рассмотреть на пленуме вопрос Фонда "Безопасный мир".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо за это уточнение. В то же время я хочу привлечь внимание государств-членов к тому, что по сравнению с тем временем, когда принималось решение предоставить членство неправительственным организациям как членам ЭКОСОС, а затем это принималось Комитетом, множество неправительственных организаций присоединились к Комитету по использованию космического пространства в мирных целях, и в своей деятельности они никоим образом не касаются экономических и социальных проблем. Я хочу вас просто проинформировать, что, например, Ассоциация исследователей космоса – это неправительственная организация, неправительственная организация отдельных личностей, не межправительственная организация, никак не касается государств-членов. Это отдельные лица, которые объединились вместе ради одной цели – помочь тому, чтобы космос служил будущему человечества. В этом контексте некоторые организации очень полезны для Комитета, но у них есть трудности в плане получения статуса наблюдателя при ЭКОСОС, у которого иные требования, более общие по сравнению с нашими. Может быть, в будущем, через год, через два, мы попытаемся установить наши собственные правила для организаций, для ассоциаций, неправительственных либо межправительственных, на предмет того, чтобы они становились наблюдателями в нашем Комитете. Какой статус, сколько международных организаций присоединилось, сколько уже работает та или иная организация, какое участие, какое членство, какие результаты, какие блага несет деятельность ассоциации. Эта проблема будет обсуждаться в ближайшем будущем, но я привлекаю ваше внимание к тому, что не все международные организации

являются межправительственными и касаются конкретно деятельности ЭКОСОС. Некоторые актуальны только лишь для нашего Комитета, и они никак не касаются экономических и социальных проблем, говоря в общем, на международном уровне. Слово предоставляется Китаю.

Г-н СЮЙ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Прежде чем я выскажу комментарии к вашему заявлению по данному подпункту, я хочу просить Секретариат дополнительно разъяснить приложение по Европейскому институту космической политики. Эта организация не имеет консультативного статуса при ЭКОСОС. А из информации, которая была предоставлена этой организацией в 2010 году, вытекает, что ей был дан консультативный статус. По-моему, здесь несоответствие в информации. Разъясните.

С вашего позволения, я попытаюсь также остановиться и на вашем выступлении по данному вопросу. С чем я не согласен прежде всего. Если организация неправительственная, там нет государств-членов. Если это неправительственная организация, то в ней есть участники, но нет государств-членов. Поэтому нельзя сравнивать неправительственные организации с межправительственными – статус различный. Неправительственные организации со специальной компетенцией, экспертизой в области космоса. Я не думаю, что это никак не касается экономических и культурных вопросов или вопросов развития, потому что мы знаем, что космическая деятельность, космические технологии играют очень важную роль в устойчивом развитии, хотя есть трудности для этих неправительственных организаций, в частности специализированных, в плане получения консультативного статуса при ЭКОСОС. Но с точки зрения развития эти неправительственные организации в принципе не касаются социально-экономического развития. Это давнее требование Комитета КОПУОС. Я не думаю, что мы должны легко менять правила. Нужно учитывать более широкую картину. В системе Организации Объединенных Наций у нас есть Комитет по неправительственным организациям, который определяет участие организации в деятельности ООН. Это требование Комитета по НПО, которое относится ко всем органам Организации Объединенных Наций. Хотя есть специализированные – ФАО и другие организации – там иные требования, но они не органы ООН, это специализированные учреждения, которые имеют отношение ООН. Но ЭКОСОС имеет четкие требования, которые относятся к этому Комитету, в частности, к КОПУОС. Нужно придерживаться

правил Комитета по неправительственным организациям. Решение по критериям относительно участия неправительственных организаций, эти правила определяются Комитетом по неправительственным организациям, а не КОПУОС. Эти решения принимаются в Нью-Йорке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю Китай. Мы хотели, чтобы нам была предоставлена информация от Комитета по неправительственным организациям по всем этим вопросам. Пока что мы такой информации от Комитета по НПО и ЭКОСОС не получили. Слово имеет Секретарь.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: В колонке 4 статус при ЭКОСОС в соответствии с таблицей. Здесь изменений нет. Данная неправительственная организация – Европейский институт космической политики – связался с Секретариатом на текущей сессии и сказал, что они получили письмо от ЭКОСОС по поводу статуса. Но на веб-сайте ЭКОСОС эта информация еще не подправлена. На это, наверное, уйдет время. Может быть, сама организация нас проинформирует.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо Секретариату за уточнение. Может ли организация сейчас ответить на данный вопрос? Пожалуйста.

Г-н САНТОШ (Европейский институт космической политики) [*синхронный перевод с английского*]: К сожалению, я не могу сейчас что-либо сказать, но я передам эту информацию директору, с тем чтобы он смог дать адекватный ответ. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Есть ли еще комментарии? Саудовская Аравия, пожалуйста.

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Мы направили документ организации, а они прислали обратно. Они сказали, что по интернету необходимо. Вот и весь ответ был.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Соединенные Штаты.

Г-н ХИГГИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю Секретариат за подготовку CRP-6. У меня вопрос по поводу этого приложения. Кто имеет

консультативный статус, а кто нет? Для ясности, может быть, Секретариат может пройтись по всем этим организациям и сказать, есть ли у них консультативный статус или нет, потому что не совсем ясно. Я так понимаю, что этот вопрос касается конкретной организации, но есть и другие. Может быть, лучше нам знать, какой статус у какой организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя США. В приложении к CRP-6 записан статус организаций при ЭКОСОС. Слово имеет Секретариат.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Колонка 4 особо интересная. Мы следили за веб-сайтом ЭКОСОС. Либо там ничего не написано, то есть когда нет статуса при ЭКОСОС, или статус при ЭКОСОС может быть различным. Это поясняется в сноске 1, а также в сноске 2 на страницах 4 и 5. Потому что у них есть списочный статус, а в сноске 2 говорится о статусе при КУР, при ЭКОСОС. В колонке 4, когда есть информация, скажем, ИАСА, это пункт 10, общий консультативный статус. Здесь записано, если он есть. Это мы делаем, мы отслеживаем веб-сайт ЭКОСОС. Либо там ничего не записано, либо, когда мы видим, что что-то записано по статусу, то мы это и указываем. Например, Фонд "Безопасный мир". На веб-сайте говорится, что нет консультативного статуса. Эти таблицы готовятся по-разному, но эта та информация, которую мы взяли с веб-сайта ЭКОСОС. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо Секретариату. Вы довольны, уважаемый представитель Соединенных Штатов? Будут ли еще вопросы? Венесуэла желает выступить по данному вопросу.

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. В данном случае Боливарианская Республика Венесуэла хотела бы подчеркнуть ответственность КОПУОС за рассмотрение данного вопроса.

Господин Председатель! Как вы помните, на прошлой сессии мы провели очень интересные прения по участию неправительственных организаций в КОПУОС. В том числе говорилось, что нельзя так легко предоставлять статус наблюдателя, как в прошлом, отмечая, что на некоторых сессиях раньше или позже нам придется решить вопрос о том, чтобы сделать эту процедуру более жесткой. Мы также говорили, что надо

подумать о тех неправительственных организациях, которые мы уже приняли и которые мы часто не видим в этом зале. Мы задаем себе соответствующий вопрос: какое правило мы должны применять, если организация, которая получила статус наблюдателя в свое время, никоим образом не внесла вклада в работу Комитета? Мы сделали вывод, что надо с самого начала уточнить правила игры и правила в отношении прошлого, то есть создать дополнительные критерии постоянного присутствия. Именно с этого мы должны начинать.

Господин Председатель! Нужно минимум условий и процедур, для того чтобы на справедливой основе обеспечивать участие этих неправительственных групп. Наша делегация считает, что нужно установить такие правила, которые будут способствовать созданию благоприятных условий для всех – для тех, кто активно работает на региональном и мировом уровнях, согласно целям КОПУОС и государств-членов, которые вносят новую жизнь в деятельность Организации Объединенных Наций, – при этом избегая поддержки частным организациям, которые под прикрытием ООН пытаются проводить в жизнь собственные проекты. На этой основе и исходя из принципов справедливости и пока эти критерии еще не определены, наша делегация хотела бы, чтобы Комитет полностью выполнял соответствующие условия присоединения неправительственных организаций, которые получают статус постоянного наблюдателя, избегая того, чтобы ставить те или иные организации в выгодное или невыгодное положение. В этом смысле на прошлых сессиях порой не выполнялись формальные критерии предоставления статуса таким организациям. Внутри Комитета существует определенная процедура, согласованная на тридцать третьей сессии в 1990 году. Там четко указано, что для того чтобы получить статус постоянного наблюдателя, любая организация должна: иметь признанный статус при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций; быть признанной в качестве международной организации, не имеющей целью извлечение прибыли; иметь четкую штаб-квартиру, исполнительного директора и устав или учредительный документ; работать по темам, которые входят в круг ведения КОПУОС.

Наша делегация отмечает большую работу Секретариата по проведению консультаций в рамках ЭКОСОС, включая предложение неправительственным организациям выполнять все необходимые процедуры для присоединения. Отсюда возник документ A/AC.105/2010/CRP-6. Это резюме нынешнего статуса данных организаций. На этой

основе хотелось бы подчеркнуть, что из 20 организаций только 50 процентов удовлетворительно выполнили все установленные требования. Из оставшихся 50 процентов только одна организация представила ходатайство в ЭКОСОС, остальные не выполняют нормы, установленные самим Комитетом. Здесь я хочу задержаться и поделиться некоторыми другими соображениями. Когда это необходимо, нужно проявлять крайнее отсутствие гибкости, и некоторые страны возмущались, что выполняются или не выполняются определенные процедуры. Вдруг эти нормы не выполняются, но это никого не смущает, никого не обижает. Одна региональная группа просит, чтобы в докладе было отмечено, что это выступление региональной группы, а нам вдруг вытаскивают норму 1800-го года, и почему-то мы вдруг не можем выполнить наше требование. А если другое государство интересуется каким-то вопросом, то вдруг ни с того, ни с сего все нормы начинают выполняться. То что годится для одной группы, должно годиться и для другой.

Теперь я продолжаю свое выступление. Эти результаты должны заставить нас подумать о выполнении требований, которые мы сами поставили во имя того, чтобы укрепить организованный характер и серьезность КОПУОС. Именно в таком духе исторически мы рассматривали все космические вопросы. Конечно, мы должны отразить интересы гражданского общества к этим вопросам, столь важным для всех нас. Соответственно, необходимо допустить участие тех, кто доподлинно способствует коллективным интересам, а не тем группам, которые прячутся под эмблему ООН во имя своих интересов и частных торговых интересов, потому что все это может лишь поставить под сомнение ту достойную работу, которая проводится Комитетом.

В заключение, исходя из всего вышесказанного и согласно тому, что сказал ГРУЛАГ по этому вопросу, делегация Венесуэлы, считает (я хочу подчеркнуть что это мнение Венесуэлы), что, если не будут выполнены формальные требования для присоединения неправительственных организаций в качестве постоянных наблюдателей, то ни одной неправительственной организации нельзя предоставлять удовлетворение ходатайства. Если раньше принимались неправительственные организации без выполнения соответствующих норм, это не значит, что мы должны продолжать эту практику. Мы должны все же выполнять собственные нормы, ибо противное противоречит духу нашей организации, и мы не можем это увековечить в условиях Организации Объединенных Наций. Здесь должны всегда брать верх принципы справедливости.

Я не буду отнимать у вас больше времени. Спасибо, господин Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Венесуэлы за выступление. Я хочу просто напомнить государствам-членам, что когда неправительственная организация ходатайствует о постоянном наблюдателе в КОПУОС, мы рекомендуем организации получить статус наблюдателя в ЭКОСОС. Это было рекомендовано, конечно, для организаций, у которых еще нет статуса, и когда это применяется, возникает вопрос о времени на уровне ЭКОСОС, когда запрашивается дополнительная информации, когда предоставляется соответствующий статус. Или для организации, которая еще не направила ходатайство, мы можем просто опять же рекомендовать выполнить существующие требования. В то же самое время Генеральная Ассамблея не требовала каких-либо дополнительных документов при утверждении соответствующих организаций. Мы рекомендовали, а они утвердили. Тут, конечно, есть определенное противоречие. У нас есть время в будущем проанализировать все эти проблемы. Сейчас в порядке информации вам представлено приложение I со всей полнотой информации, которая существует на сегодняшний день, по всем неправительственным и правительственным организациям, которые являются наблюдателями в КОПУОС. Есть ли еще замечания или предложения, связанные с обсуждаемым вопросом? В заключение рассмотрения этого вопроса я хочу спросить делегатов, есть ли у вас какие-то конкретные просьбы к Секретариату? Этот вопрос будет открыт и в следующем году. И до следующего года мы продолжим в том же ключе, или у вас какие-то особые требования к Секретариату в связи с этими организациями? Уважаемый представитель Венесуэлы имеет слово.

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Господин Председатель! Мне кажется, что мое заявление было четким и ясным. Я не думаю, что мы должны откладывать это решение. Мы его уже три года откладываем. Я хочу заслушать других делегатов. Если невыполнение норм на последних сессиях повторялось, то почему мы опять откладываем на следующий год? Вот в чем, собственно, мое предложение: чтобы НПО выполняли требования, иначе они не должны быть в этом зале. Или мы опять все это отложим на следующий год? Вы знаете, это уже начинает походить на шутку, извините меня! Три года прошло. Когда у нас неправительственные организации, то в одних случаях делегации возмущаются, потому что мы не выполняем процедуру, и проявляют

непримиримую позицию, а в других случаях совершенно не важно, что нормы не выполняются. Я еще хочу что-то добавить к своему первому выступлению, я не буду очень пространным. Экономический и Социальный Совет в рамках ООН – это орган, который был выделен, для того чтобы регулировать вопрос о неправительственных организациях вообще, независимо от конкретно тематики. Самое важное для ЭКОСОС – это регулирующий орган, который имеет возможность оценивать функции и деятельность неправительственных организаций, выясняя, что они действительно выполняют свои функции в рамках организаций системы ООН, в которых они работают, что они соответствуют своим целям, что у них имеется определенное финансовое положение и т. д. Это очень важно, и мы не можем об этом забывать независимо от того, какая у нас НПО, кто в нее входит. Все равно все неправительственные организации должны выполнять определенные нормы. Дело не в присоединении НПО, а дело в том, как они потом себя ведут. Есть и другие примеры. Мы же видим, скажем, что Фонд "Безопасный мир" быстро решил свои проблемы. Так что тут никаких проблем нет, в том числе на бюрократическом уровне. А иногда целые годы и годы эти делегации не появляются в ЭКОСОС, и вдруг ни с того, ни с сего их буквально за год включают в число наблюдателей. Так что ничего тут сложного нет, все бюрократические проблемы можно очень легко решить, но мы должны проявлять полную справедливость. Нужно предъявлять одинаковые требования ко всем, иначе у нас будут нарушения установленных норм. НПО должна быть серьезным, НПО должна выполнять определенные требования и действовать надлежащим образом. Мы просто хотим знать, что произойдет с нашим предложением, сколько еще лет уйдет на его рассмотрение. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемый представитель Венесуэлы, я уже говорил несколько ранее, что в любое время, когда НПО или международная организация просит дать ей статус наблюдателя в КОПУОС, мы сразу им рекомендуем получить статус наблюдателя в Комитете НПО в ЭКОСОС. Некоторые НПО это выполнили, и они уже утверждены как соответствующие организации. Некоторые еще не подали ходатайства на статус, и, соответственно, не выполнили требования, которые указаны в нашем документе. Слово имеет представитель Китая.

Г-н СЮЙ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель, спасибо за ваше разъяснение относительно нашей практики. Но, если я правильно понимаю, требование

о консультативном статусе при ЭКОСОС – это не просто рекомендация, это обязательное требование для НПО, чтобы получить статус постоянного наблюдателя в КОПУОС на базе решения самого Комитета. Так что мы можем об этом прямо сказать кандидатам. Мы должны объяснить характер этого требования. Я хочу обратить ваше внимание на сноску, подготовленную Секретариатом. Мы видим, что консультативный статус распадается на три категории: общий консультативный статус, который, наверное, трудно получить некоторым специализированным неправительственным организациям, занимающимся исключительно космической деятельностью; специализированный консультативный статус и последний статус – это статус включения в список, который легче всего получить, если есть статус в других органах и специальных учреждениях, например, ЮНЕСКО, ЮНИДО, ВОЗ и т. д. Они, наверное, могут быть включены автоматически в этот перечень роста. Если НПО хочет получить более важную роль в Организации Объединенных Наций, наверное, надо установить какие-то официальные связи с какими-то учреждениями, с какими-то органами. Пример, который мы можем привести. Сегодня во второй половине дня в предварительном порядке был предоставлен статус IAASS. У них есть статус в ЭКОСОС, и мы хотели бы знать, есть ли у НПО политическая воля выполнить это требование. Есть ли у них желание выполнить это требование. Мне кажется, это ключевой вопрос. Решения КОПУОС должны относиться ко всем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Китая. Секретариат, пожалуйста, для уточнения по поводу официальной документации.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я обращаю ваше внимание на требования. Как вы все знаете, на протяжении лет, когда организация подает ходатайство на наблюдателя, Секретариат готовит записку, и на первой странице – решение, принятое в 1990 году Комитетом. Это относится и к межправительственным, и к неправительственным организациям, когда речь идет о характере и целях работы организации. В этой записке есть вторая позиция, а мы эти записки в последние годы регулярно публикуем. Я просто зачитаю. Это то, что мы обсуждаем сейчас. Рассмотрев вопрос, Комитет на своей тридцать третьей сессии решил, что в будущем организации, которые просят статус наблюдателя, должны иметь статус в ЭКОСОС и в рамках своих программ должны заниматься

вопросами, которые входят в круг ведения Комитета. Это норма, которая была установлена. Что касается практики Комитета в течение ряда лет, то он предоставлял статус постоянного наблюдателя неправительственным организациям при том понимании, что эти организации подадут на консультативный статус в ЭКОСОС. Одно дело норма, а другое дело – сложившаяся практика. Практика сложилась именно в таком плане, и мы должны сейчас рассмотреть и норму, и практику и выяснить, следует ли сохранять эту норму и практику ли следует ли менять эту норму или менять практику. Это решение за Комитетом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю Секретариат за эти разъяснения. Соединенные Штаты Америки.

Г-н ХИГГИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Господин Председатель! Мы выслушали мнения. У нас есть собственные соображения в случае наблюдателей. Если вы возьмете эти 20 неправительственных организаций, то все они имеют какой-то мандат, связанный с работой Комитета, и все эти организации вносили полезный вклад в работу Комитета и подкомитетов. Это позитивный аспект. Моя делегация считает, что эти НПО вполне заслуживают статуса наблюдателя в Комитете и подкомитетах. Проблема состоит в том, что здесь задействован и ЭКОСОС. Мне кажется, мы должны учитывать две вещи: насколько быстро ЭКОСОС рассматривает ходатайства НПО. Я не очень себе представляю, сколько времени требуется – годы и годы – для предоставления статуса наблюдателя после того, как ходатайство направлено, или они укладываются в разумные сроки. Все равно существует определенный временной разрыв. Если статус в ЭКОСОС – это один из критериев, то мы тоже должны понимать, что НПО нуждаются в каком-то времени, чтобы подать заявку, пройти ЭКОСОС. Это не должно обязательно им мешать, может быть, можно получить временный статус наблюдателя в Комитете, пока не будет выполнено это требование? Вторая часть. Если НПО подала свою заявку в ЭКОСОС. Вот это мы должны уточнить, это мы должны спросить. Мы должны напомнить НПО, которые не направили свои заявки в ЭКОСОС, что если они хотят сохранить статус постоянного наблюдателя в Комитете, то они должны это сделать. Или мы должны их спросить, будут ли они сохранять статус наблюдателя, и если да, то они должны как можно скорее обратиться в ЭКОСОС. Наверное, эти меры мы могли бы принять в нынешнем году, не откладывая это еще на один год. Я согласен, что, если есть требования, то мы,

конечно, должны действовать гибко, подходя к требованиям, но если НПО не утруждают себя направлением заявки в ЭКОСОС, то мы должны заставить их еще раз подумать, нужно ли им быть наблюдателями в нашем Комитете.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Соединенных Штатов за эти уточнения. После консультации с Секретариатом появилось предложение. Когда неправительственная либо межправительственная организация, вернее, простите, НПО, подает заявление о статусе наблюдателя при КОПУОС, ей представляется статус временного наблюдателя на три года, при том понимании, что в течение этого периода организация должна получить статус при ЭКОСОС. После трех лет мы вновь проводим обзор этого статуса. Если время на получение статуса при ЭКОСОС растягивается, то тогда они дают пояснение, и временный статус наблюдателя продлевается, скажем, на год. Если в определенный срок, через три года либо больше, НПО не получает статуса наблюдателя при ЭКОСОС, то ее просто не принимают наблюдателем в нашем Комитете. Вот предложение Председателя. Приемлемо ли оно? Когда у НПО есть статус при ЭКОСОС, мы предоставляем ей статус постоянного наблюдателя. Профессор Копал, пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо большое, господин Председатель. Я внимательно слушал эту дискуссию, а также информацию Секретариата. Насколько я понял, предоставление консультативного статуса при ЭКОСОС более не является правилом. Это правило было отменено. Я хотел бы это знать, потому что я хотел бы предложить не соблюдать это условие, потому что оно отменено. ЭКОСОС предоставляет такой статус неправительственным организациям, которые имеют значительный эффект. Это не просто НПО, которые занимаются какой-то узкой областью. У нас такая область – космическая деятельность, международное сотрудничество в космической деятельности. В отличие от других НПО у нас НПО занимаются узкой специализацией, поэтому нам достаточно будет просить соблюдать те условия, что только НПО, которые в своих программах подпадают под компетенцию Комитета, и при соблюдении этих условий мы должны либо принимать, либо не принимать наблюдателем в этом Комитете.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый профессор Копал, за комментарий. Уважаемый представитель

Венесуэлы, пожалуйста, до консультаций с Секретариатом нам нужно пересмотреть этот вопрос.

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Тут говорить нечего. Ваше предложение является разумным. Оно является прогрессом, потому что нам нужно поступать в данном случае последовательно. Предложение разумное. Должно быть какое время, какой-то срок для НПО. Он должен быть трехлетним. Мы предоставляем временный статус, затем его можно продлить на один год. Конечно, это нужно согласовать со всеми, но, мне кажется, что это позитивный шаг вперед. Мы не полностью, на 100 процентов, согласны, но это прогресс. Мы не хотим создавать проблем. По-моему, это хорошая альтернатива.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю Венесуэлу. Китай имеет слово.

Г-н СЮЙ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я хочу поблагодарить вас и Секретариат за ваши усилия по нахождению решения этого вопроса. Мы полностью согласны с предложением. По-моему, это правильное направление для нашей будущей работы.

С вашего позволения, я хочу произнести комментарий такого характера. НПО, которая имеет консультативный статус, должна вносить большой вклад в работу ЭКОСОС. Если НПО вносит лишь sporadic вклад, но не обширный какой-то вклад в работу ЭКОСОС, есть ли тогда связь с работой ЭКОСОС или вспомогательных органов? Наверное, если у вас большой послужной список, то можно получить консультативный статус, но если вклад в работу ЭКОСОС вносится время от времени, то тогда статус дается списочно. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Итак, есть ли комментарии по предлагаемому решению Председателя? Нет. Венесуэла имеет слово.

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Мы хотим, чтобы было совершенно ясно. Три года, а потом продление на один. Потому что, если не будет четкости, произойдет та же самая ситуация. Итак, три года – это достаточный период, плюс один год. Итого четыре года. Мне кажется, что это слишком много. Но достаточно.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо Венесуэле. Многое зависит от процедуры ЭКОСОС. Мы не можем определять процедуры и сроки ЭКОСОС для рассмотрения заявления, сколько уходит времени в ЭКОСОС на принятие решения. Именно поэтому я предложил три года, после трех лет НПО разъясняет свой статус при ЭКОСОС, есть ли он или нет. Если нет статуса, мы можем отсрочить решение на один год. То есть мы сохраняем временный статус на один год, а потом опять разъяснение. Если все зависит от ЭКОСОС, а не от статуса организации, мы не можем сказать "нет". Мы можем предоставить НПО больше времени, пока ЭКОСОС не примет решения. Это уже не зависит от самой организации. Мы их призываем очень быстро подать заявку после заявки на временный статус при нас, мы призываем их оперативно работать с ЭКОСОС. Если там слишком длительный процесс, мы им продлеваем временный статус, если есть разумные разъяснения, может быть, еще продлим на один год. То есть один год плюс один год. Потому что иногда на предоставление статуса при ЭКОСОС уходило и больше трех лет. Есть ли возражения против того, что я предложил? У Мексики нет возражений? Спасибо. Это будет включено в доклад. Слово имеет представитель Мексики.

Г-н КАМАЧО ЛАРА (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мы не возражаем против предложения. У нас, однако, есть вопрос. Что мы согласовали: объединить ваше предложение с предложением делегации Китая, то есть просить Нью-Йорк предоставить информацию от ЭКОСОС и от Комитета по неправительственным организациям? Это будет еще один пункт?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Мексики. Мы согласны с этим предложением. Итак, теперь вопрос о стратегических рамках на 2012–2013 годы для программы мирного использования космоса. Мы распространили документ A/AC.105/2010/CRP-8 и документ A/AC.105/656, программа 5. Есть ли желающие выступить по данному вопросу? Нет. Далее подготовка к мероприятию 2011 года. Секретариат распространил документ A/AC.105/2010/CRP-13, который содержит предложения, выработанные в результате консультаций, проведенных на этой сессии, по поводу подготовки празднования пятидесятой годовщины КОПУОС и пятидесятой годовщины полета человека в космос на пятьдесят четвертой сессии Комитета в следующем году. Слово имеет желающий выступить. Будут ли комментарии? Нет

желающих выступить. Все согласны с CRP-13. Группа Генеральной Ассамблеи. Слово имеет Секретариат, который нас проинформирует.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Есть резолюция Генеральной Ассамблеи 64/86 2009 года. Самый последний пункт 46. В конце этого пункта говорится, что дискуссионную группу нужно организовать на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи по теме, которая будет выбрана Комитетом, с учетом панельной дискуссии, которая проводилась по изменению климата, продовольственной безопасности и глобальному здоровью. Эти те панели, которые у нас были в течение трех лет в Генеральной Ассамблее. Секретариат представляет предложение по теме. Предложение следующее – космос и чрезвычайные ситуации. Это предложение было дано вторым заместителем Председателем Комитета. Космос и чрезвычайные ситуации. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Будут ли комментарии по предложенной теме для панели Генеральной Ассамблеи? Австрия имеет слово.

Г-н ЛИХЕМ (Австрия) [*синхронный перевод с английского*]: Я буду очень краток. Нужно напомнить о том, что Экономический и Социальный Совет проводит специальную сессию по чрезвычайным ситуациям без космоса. Давайте используем эту возможность, для того чтобы навести мост с повесткой дня ЭКОСОС. Давайте подчеркнем важность космических технологий на службе человечества и в их повестке дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо Австрии за комментарий. Есть ли еще желающие выступить? Нет. Итак, предлагается тема для панели Генеральной Ассамблеи. Теперь вопрос о предварительной повестке дня пятьдесят четвертой сессии, документ A/AC.105/... Я вас не увидел, извините. Швейцария имеет слово.

Г-жа АРШИНАР (Швейцария) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я извиняюсь, потому что я слишком поздно попросила слова. Я хочу высказаться по поводу панели Генеральной Ассамблеи в этом году. Вы так быстро перешли от CRP-13 к этой теме, что я пропустила возможность задать вопрос по поводу CRP-13. Спасибо, что вы предоставили мне возможность задать этот вопрос сейчас. Мой вопрос

касается пункта 6 на второй странице документа относительно совместного заявления или коммюнике, которое будет широко распространено, для информирования по поводу международного сотрудничества между государствами и т. д. Вот мой вопрос. Как это заявление или коммюнике будет готовиться? Как государства-члены будут участвовать в консультациях по проекту такого коммюнике? Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Секретариат имеет слово для ответа.

Г-жа РОДРИГЕС (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемые делегаты. Это заявление или коммюнике, мы еще не определились, какой это будет документ. Этот документ, как мы понимаем, будет готовиться следующим образом. Будет группа заинтересованных делегаций при помощи Председателя и Секретариата. Эта группа подготовит примерный проект с предварительного документа. Можно и сейчас подготовить, сначала для Научно-технического подкомитета, а потом для Юридического подкомитета, затем его можно согласовать на Комитете во время юбилея. Мы должны согласовать его со всеми делегациями.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Пожалуйста, Швейцария.

Г-жа АРШИНАР (Швейцария) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо за ответ Секретариата. В таком случае я попрошу Секретариат о следующем. Нельзя ли распространить первый проект, который будет обсуждаться, до сессии Научно-технического подкомитета, с тем чтобы мы могли заблаговременно подготовиться.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Пожалуйста, распространите этот проект. Теперь предварительная повестка дня пятьдесят четвертой сессии, документ A/AC.105/2010/CRP-15. Документ был вам предоставлен. Будут ли комментарии относительно предварительной повестки дня пятьдесят четвертой сессии Комитета? Колумбия, пожалуйста.

Г-н СЕРРАНО КАДЕНА (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы хотим поблагодарить Секретариат за распространение CRP-15 с предварительной повесткой дня. В принципе, мы согласны с повесткой дня, которая здесь записана. Только по пункту 12 "Будущая роль Комитета" хотелось бы сказать несколько слов. В соответствии с

решением, принятым Комитетом вчера, хотелось бы здесь видеть название документа A/AC.105/L.278 "На пути космической политики Организации Объединенных Наций". Мы считаем, что это соответствующим образом резюмирует тему. Мы будем знать, что мы должны ожидать в качестве элемента для дискуссий. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Как мы обсуждали и уже решили, название темы "Будущая роль Комитета" с учетом того, что в рамках рассмотрения этого пункта мы рассмотрим предложения по поводу космической политики, и в рамках этого пункта в следующем году мы рассмотрим предложения посла Сиро Аревало Епеса. Но название самого пункта будет "Будущая роль Комитета", как мы уже решили. Пожалуйста, представитель Колумбии.

Г-н СЕРРАНО КАДЕНА (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Мы можем согласиться со ссылкой на будущую роль Комитета в пункте 12. Может быть, здесь было какое-то недопонимание. Мы не просим изменять формулировку пункта, мы хотели бы добавить ссылку на название документа, чтобы знать, о чем, собственно, будет дискуссия в контексте этого пункта, то есть останется "Будущая роль Комитета", а затем будет заголовок документа, потому что мы будем говорить о некоторых вопросах, но было предложение добавить пункт повестки дня на основе документа, который называется "На пути космической политики Организации Объединенных Наций". Мы хотим этого для полной ясности в пункте 12. То есть будет обсуждение на основе предложений посла, которые будут приняты Комитетом. "Будущая роль Комитета" в пункте 12, а затем добавляем конкретную ссылку на документ "На пути космической политики Организации Объединенных Наций". Так мы должным образом отразим решение Комитета, принятое вчера. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Секретариат сейчас уточнит, как мы это все включили в документ.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Да, вчера было решено, что новый пункт будет называться "Будущая роль Комитета" только в этом году, и в докладе, которого у вас нет, это доклад, который вы получите завтра, Секретариат записал один параграф, который гласит: "Комитет отметил с высокой оценкой рабочий документ Председателя Комитета на период 2008–2009 годов "На пути космической политики Организации Объединенных Наций", затем символ

документа, и согласился включить новый пункт повестки дня, который называется "Будущая роль Комитета", в свою повестку дня пятьдесят четвертой сессии только лишь на один год, для того чтобы Комитет мог бы дополнительно рассмотреть этот документ. Имеется в виду документ L.278.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо Секретариату. Это нормально, согласны? Колумбия, пожалуйста.

Г-н СЕРРАНО КАДЕНА (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Большое спасибо, господин Председатель. Моя делегация хотела бы, чтобы все было абсолютно ясным. Еще раз, поскольку этот документ будет включаться в доклад, то будет ссылка на будущую роль Комитета. В контексте данного пункта повестки дня будет сделана ссылка на обсуждение данного вопроса. В аннотированной повестке дня должна быть совершенно ясная ссылка на этот документ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Да, уважаемый представитель Колумбии. Об этом совершенно ясно заявлено в пункте доклада. Завтра вам будет предоставлен этот доклад. Формулировка была только что зачитана. Есть ли что-либо еще по пятьдесят четвертой сессии? Нет. Мексика имеет слово.

Г-н КАМАЧО ЛАРА (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Это вопрос, господин Председатель. Вы умышленно не включили пункт по поводу заявления Председателя? Может быть, что-то пропустил в дискуссии?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Слово имеет секретарь.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Научно-технический подкомитет и Юридический подкомитет определяют свои предварительные повестки дня на предстоящую сессию, и это отражается в их докладах. Комитет этого не делает. Комитет соглашается продолжать дискуссию по конкретным пунктам повестки дня на следующей сессии. Генеральная Ассамблея включает параграфы, пункты с решением оставить пункты повестки дня в повестке дня Комитета. Была просьба некоторых делегаций рассмотреть предварительную повестку дня Комитета на следующий год, чтобы было представление о вопросах по существу. Поэтому Секретариат подготовил этот документ, чтобы у делегаций было представление по поводу списка пунктов повестки дня. Есть пункты процедурные и по

существу. Мы не включали сюда открытие заседания, утверждение повестки дня, заявление Председателя, выборы Бюро и т. д. Мы начали с общих прений в качестве первого пункта повестки дня. Но другие вопросы, естественно, включены. Я просто хотел бы объяснить, как функционирует этот документ. Как уже было сказано, в данном случае следующие пункты по существу были включены в повестку дня пятьдесят четвертой сессии Комитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Пожалуйста, представитель Китая.

Г-н СЮЙ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Хотелось бы знать, что мы будем делать. Мы же рассматривали доклад прошлого года. У нас не было предложения предварительной повестки дня на следующую сессию. Как я понимаю, это не будет включаться в доклад. Мы только что завершили обсуждение CRP-13 о пятидесятилетии КОПУОС и пятидесятилетия первого полета человека. Я не знаю, будем мы это включать в повестку дня следующего года? Или мы будем это рассматривать только как обычную работу КОПУОС? Надо внимательно просмотреть документ, этот документ, наверное, утверждается как подспорье, для того чтобы Секретариат подготовил следующую сессию, а не как продолжение доклада, потому что многих вещей здесь не хватает. Есть сегмент высокого уровня, есть какие-то новые вопросы. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Китая. Канада имеет слово.

Г-жа ФАН (Канада) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Позвольте мне сделать замечание по CRP-15 "Предварительная повестка дня". Я обращаю ваше внимание на пункт 11. Мне кажется, что этот пункт повестки дня был предметом многолетнего плана, трехлетнего плана. В прошлом году, в ходе пятьдесят второй сессии, мы решили продлить на год рассмотрение этого пункта. Мне кажется, что мы еще не успели все это обсудить в ходе нынешней сессии, поэтому мы не знаем, будет ли это продлено на год. Я хотела бы на это обратить ваше внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Да, это как раз следующий пункт нашей повестки дня, который мы должны обсудить. Это пункт 15. Я хочу сообщить делегациям, что у нас еще пять минут перевода. А потом мы можем продолжать на английском, если мы не возражаем. Потому что у нас еще один вопрос, который надо обсудить прямо

сейчас. Это пункт 15 "Международное сотрудничество в области содействия использованию космических геопространственных данных в целях устойчивого развития". Бразилия хотела бы доложить о неофициальных консультациях, которые она проводила. Может быть сейчас, пока у нас есть перевод, пусть Бразилия нам сообщит о консультациях. Документ вы только что получили. Есть у вас документ? Пожалуйста, Бразилия.

Г-жа ДА ФОНСЕКА Е СИЛВА (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Впервые, Бразилия хотела бы поблагодарить всех делегатов, которые принимали участие в заседании ВМ-7. Мы получали большую поддержку от Секретариата на протяжении всего совещания и потом, поскольку мы не добились результатов. Как вчера уже объявлялось, мы рассматривали пути и средства укрепления международного сотрудничества в содействии геопространственных данных, для того чтобы наращивать национальные инфраструктуру применения геопространственных данных, как указано в документ А/АС.105/2010/CRP-7 и CRP-7, Addendum I. Мы рады сообщить, что это было очень плодотворное совещание благодаря хорошему вкладу, который внесли все участники, благодаря духу сотрудничества, в котором проводилось это совещание, отражающему четкое намерение участников прийти к общей почве в целях достижения общего согласия. Документ, который теперь получили все делегации, является продуктом этого заседания, отражающим консенсус, достигнутый его участниками сегодня утром. В порядке уточнения хочу отметить, что, как решили участники в начале совещания, оба документа – CRP-7 и CRP-7, Addendum I – были предметом рассмотрения, и утвержденные рекомендации из двух документов были включены в CRP, который теперь представляется делегациям. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю делегацию Бразилии за рассказ о сегодняшней работе на неофициальных консультациях. Будут ли замечания по предложенному документу? Я вижу, что

консультации были плодотворными. Все согласны? Бельгия, пожалуйста.

Г-н МАЙЕНС (Бельгия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я просто хотел бы поблагодарить делегацию Бразилии, а также другие делегации за эту работу, которая дала в результате документ, одновременно консенсусный, как мы надеемся, и нацеленный на прагматический подход к этим вопросам. Я хочу особенно поблагодарить делегацию Бразилии за большие усилия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый представитель Бельгии. Мы должны утвердить теперь документ. Если у вас нет... Канада, пожалуйста.

Г-жа ФАН (Канада) [*синхронный перевод с французского*]: Господин Председатель, я просто хочу присоединиться к Бельгии и сказать, что мы были весьма удовлетворены проведенными консультациями и предлагаем утвердить настоящий документ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я предлагаю утвердить документ. Есть ли возражения? Нет возражений. Тогда документ утверждается. Как объясняет Секретариат, это заключительный доклад. В следующем году этого уже не будет в повестке дня Комитета. Все ли понятно? Спасибо.

Мы завершаем пункт 15 и пункт 16. Завтра утром мы обсудим только вопрос о предоставлении статуса наблюдателя Ассоциации дистанционного зондирования арабского мира. Это единственное, что мы должны сделать завтра, и приступить к рассмотрению доклада. Уважаемый делегат Китая.

Далее перевод на русский язык отсутствует.

Заседание закрывается в 18 час 17 мин.